

Porównanie tłumaczeń Daniela 2:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odezwał się Daniel tymi słowy: Niech będzie błogosławione imię Boga – od wieków na wieki, ponieważ mądrość i moc należą do Niego.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto, co powiedział: Niech będzie błogosławione imię Boga — od wieków na wieki! On jest źródłem mądrości i mocy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Daniel powiedział: Niech będzie błogosławione imię Boga na wieki wieków, bo mądrość i moc do niego należą;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A mówiąc Danijel rzekł: Niech będzie imię Boże błogosławione od wieku aż na wieki; albowiem mądrość i moc jego jest;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i mówiąc rzekł: Niech będzie imię Pańskie błogosławione od wieku aż do wieku, bo jego mądrość jest mądrość i moc.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Daniel mówił tymi słowami: Niech będzie błogosławione imię Boga po wszystkie wieki! Bo mądrość i moc należą do Niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zaczął Daniel mówić tymi słowy: Niech będzie błogosławione imię Boga od wieków na wieki, albowiem do niego należą mądrość i moc.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	tymi słowami: Niech będzie imię Boga błogosławione przez wszystkie wieki! Mądrość bowiem i moc należą do Niego!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	i mówił: „Niech imię Boga będzie błogosławione przez wszystkie wieki, bo On jest mądry i potężny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Daniel przemawiając powiedział: Niech Imię Boże będzie błogosławione od wieczności aż po wieczność, albowiem mądrość i moc do Niego należą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	i сказав: Хай буде благословенне боже ім'я від віку і аж до віку, бо його є мудрість і розумність.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I mówiąc, Daniel powiedział: Niech będzie uwielbione Imię Boga od wieków – aż na wieki, gdyż do niego należy mądrość i moc.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Daniel odezwał się, mówiąc: ”Niech imię Boga będzie błogosławione od czasu niezmiernego aż po czas niezmierny, bo do niego należy mądrość i potęga.

¹⁾ <x>230 119:91</x>; <x>230 147:5</x>; <x>290 55:9</x>